

# Shabbat Ha-gadol / Tzav

12 April 14 Nisan

Torah Reading

## Leviticus 6:1-23

(1) יהוה spoke to Moses, saying: (2) Command Aaron and his sons thus: This is the ritual of the burnt offering: The burnt offering itself shall remain where it is burned upon the altar all night until morning, while the fire on the altar is kept going on it. (3) The priest shall dress in linen raiment, with linen breeches next to his body; and he shall take up the ashes to which the fire has reduced the burnt offering on the altar and place them beside the altar. (4) He shall then take off his vestments and put on other vestments, and carry the ashes outside the camp to a pure place. (5) The fire on the altar shall be kept burning, not to go out: every morning the priest shall feed wood to it, lay out the burnt offering on it, and turn into smoke the fat parts of the offerings of well-being. (6) A perpetual fire shall be kept burning on the altar, not to go out. (7) And

ויקרא וי'א-כ"ג

(א) וידבר יהוה אל־משה לאמר:  
 (ב) צו את־אֹהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לאמר  
 זאת תורת העֹלָה הִוא העֹלָה עַל־  
 מוֹקֵדָה\* (בספרי תימן מוֹקֵדָה  
 במ"ם רגילה) עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֶּקֶר וְאֵשׁ  
 הַמִּזְבֵּחַ תִּוָּקֵד בּוֹ: (ג) וְלִבְשׁ  
 הַכֹּהֵן מִדּוֹ בֹד וּמְכַנְסֵי־בֹד יִלְבַּשׁ  
 עַל־בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשָׁן אֲשֶׁר  
 תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה  
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:  
 (ד) וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבְשׁ  
 בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן  
 אֶל־מַחוּץ לְמַחֲנֶה אֶל־מְקוֹם  
 טְהוֹר: (ה) וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 תִּוָּקֵד־בוֹ לֹא תִכָּבֶה וּבָעַר עָלֶיהָ  
 הַכֹּהֵן עֲצִים בַּבֶּקֶר וּבָעַר  
 עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי  
 הַשְּׁלָמִים: (ו) אֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד

this is the ritual of the meal offering: Aaron's sons shall present it before יהוה, in front of the altar. (8) A handful of the choice flour and oil of the meal offering shall be taken from it, with all the frankincense that is on the meal offering, and this token portion shall be turned into smoke on the altar as a pleasing odor to יהוה. (9) What is left of it shall be eaten by Aaron and his sons; it shall be eaten as unleavened cakes, in the sacred precinct; they shall eat it in the enclosure of the Tent of Meeting. (10) It shall not be baked with leaven; I have given it as their portion from My offerings by fire; it is most holy, like the sin offering and the guilt offering. (11) Only the males among Aaron's descendants may eat of it, as their due for all time throughout the ages from יהוה's offerings by fire. Anything that touches these shall become holy. (12) יהוה spoke to Moses, saying: (13) This is the offering that Aaron and his sons shall offer to יהוה on the occasion of his\**his* Or "*their*." anointment: a tenth of an *ephah* of choice flour as a regular meal offering, half of it in the morning and half of it in the evening, (14) shall be prepared with oil on a griddle. You shall bring it well soaked, and offer it as a meal offering of baked\**baked* Meaning of

עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: {ס} (ז) וְזֹאת תֹּורַת הַמִּנְחָה הַקֶּלֶב אֶתֶּה בְּנֵי־אֶהֱרֹן לְפָנַי יְהוָה אֶל־פָּנַי הַמִּזְבֵּחַ: {ח} וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֵת כָּל־הַלְבָנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רִיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְּרֶתָה לַיהוָה: {ט} וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנֶּה יֹאכְלוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹאכֵל בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֶהֱל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: {י} לֹא תֹאפֶה חֲמִץ חֶלְקִים נָתַתִּי אֶתֶּה מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא כַחֲטָאת וְכֹאשֶׁם: {יא} כָּל־זֶכֶר בְּבָנֵי אֶהֱרֹן יֹאכְלֶנָה חֶק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: {פ} (יב) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: {יג} זֶה קָרְבַּן אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ עֲשִׂירַת הָאֵפֶה סֹלֶת מִנְחָה תִמְיֵד מִחֲצִיתָהּ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בְּעָרֵב: {יד} עַל־מַחְבֹּת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תְּפִינִי מִנְחַת פִּתִּים תִּקְרִיב רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: {טו} וְהַכְהֵן הַמְּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֶתֶּה חֶק־עוֹלָם לַיהוָה כָּל־יֵל תִּקְטֹר: {טז} וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן

*Heb. tuphine uncertain.* slices, of pleasing odor to 15) (יהוה). And so shall the priest, anointed from among his sons to succeed him, prepare it; it is יהוה's—a law for all time—to be turned entirely into smoke. (16) So, too, every meal offering of a priest shall be a whole offering: it shall not be eaten. (17) יהוה spoke to Moses, saying: (18) Speak to Aaron and his sons thus: This is the ritual of the sin offering: the sin offering shall be slaughtered before יהוה, at the spot\* *the spot* Cf. 1.11. where the burnt offering is slaughtered: it is most holy. (19) The priest who offers it as a sin offering shall eat of it; it shall be eaten in the sacred precinct, in the enclosure of the Tent of Meeting. (20) Anything that touches its flesh shall become holy; and if any of its blood is spattered upon a garment, you shall wash the bespattered part in the sacred precinct. (21) An earthen vessel in which it was boiled shall be broken; if it was boiled in a copper vessel, [the vessel] shall be scoured and rinsed with water. (22) Only the males in the priestly line may eat of it: it is most holy. (23) But no sin offering may be eaten from which any blood is brought into the Tent of Meeting for expiation in the sanctuary; any such shall be consumed in fire.

כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל: {פ}  
 (יז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 לֵאמֹר: (יח) דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן  
 וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת  
 הַחֲטָאֹת בַּמִּקְוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחֹט  
 הָעֹלָה תִּשְׁחֹט הַחֲטָאֹת לִפְנֵי  
 יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא: (יט)  
 הִכִּהֶן הַמִּחֲטָא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה  
 בַּמִּקְוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בַּחֲצֵר אֹהֶל  
 מוֹעֵד: (כ) כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בַּבְּשָׂרָה  
 יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ  
 עַל־הַבְּגָד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכְבֹּס  
 בַּמִּקְוֹם קֹדֶשׁ: (כא) וְכָל־חֲרָשׁ  
 אֲשֶׁר תִּבְשַׁל־בוֹ יִשְׁבֹּר וְאִם־בְּכֵלִי  
 נְחֹשֶׁת בִּשְׁלָה וּמְרַק וְשִׁטָּף  
 בַּמַּיִם: (כב) כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים  
 יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:  
 (כג) וְכָל־חֲטָאֹת אֲשֶׁר יוּבֵא  
 מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר  
 בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:  
 {פ}

Haftarah

**Malachi 3:4-24**

(4) Then the offerings of Judah and Jerusalem shall be pleasing to GOD as in the days of yore and in the years of old. (5) But [first] I will step forward to contend against you, and I will act as a relentless accuser against those who have no fear of Me: Who practice sorcery, who commit adultery, who swear falsely, who cheat laborers of their hire, and who subvert [the cause of] the widow, orphan, and stranger, said GOD of Hosts. (6) For I am GOD—I have not changed; and you are the children of Jacob—you have not ceased to be. (7) From the very days of your ancestors you have turned away from My laws and have not observed them. Turn back to Me, and I will turn back to you—said GOD of Hosts. But you ask, “How shall we turn back?” (8) Ought mortals to defraud God? Yet you are defrauding Me. And you ask, “How have we been defrauding You?” In tithe and contribution. (9) You are suffering under a curse, yet you go on defrauding Me—the whole

**מלאכי ג' די-כ"ד**

(ד) וְעֲרֵבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִית: (ה) וְקִרְבָּתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהֵייתִי עַד מִמְהוֹר בְּמִכְשָׁפִים וּבַמְנַאֲפִים וּבַנְּשַׁבְעִים לְשֶׁקֶר וּבַעֲשָׂקָי שְׂכַר־שָׂכִיר אֶלְמָנָה וְיִתּוֹם וּמִטִּי־גֵר וְלֹא יֵרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (ו) כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנִי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: (ז) לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרַתֶּם בְּמֶה נָשׁוּב: (ח) הֲיִקְבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וְאַמְרַתֶּם בְּמֶה קֹבְעֵנוּךְ הַמַּעֲשֶׂר וְהַתְּרוּמָה: (ט) בְּמֵאָרֶה אַתֶּם נְאֻרִים וְאַתִּי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כָּלֹ: (י) הֲבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נֹא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא

nation of you. (10) Bring the full tithe into the storehouse, and let there be food in My House, and thus put Me to the test—said GOD of Hosts. I will surely open the floodgates of the sky for you and pour down blessings on you; (11) and I will banish the locusts from you, so that they will not destroy the yield of your soil; and your vines in the field shall no longer miscarry—said GOD of Hosts. (12) And all the nations shall account you happy, for you shall be the most desired of lands—said GOD of Hosts. (13) You have spoken hard words against Me—said GOD. But you ask, “What have we been saying among ourselves against You?” (14) You have said, “It is useless to serve God. What have we gained by keeping God’s charge and walking in abject awe of GOD of Hosts? (15) And so, we account the arrogant happy: they have indeed done evil and endured; they have indeed dared God and escaped.” (16) In this vein have those who revere GOD been talking to one another. GOD has heard and noted it, and a scroll of remembrance has been written at God’s behest concerning those who revere GOD and esteem the holy name. (17) And on the day that I am preparing, said GOD of Hosts, they shall be My treasured possession; I

אֶפְתַּח לְכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם  
וְהַרְיִקְתִּי לְכֶם בְּרֻכָּה עַד-בְּלִי-יָדַי:  
(יא) וְגַעַרְתִּי לְכֶם בְּאֹכֶל  
וְלֹא-יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה  
וְלֹא-תִשְׁכַּל לְכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (יב) וְאֲשֶׁרוּ  
אֶתְכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אִתָּם  
אֶרֶץ חֹפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
{פ}

(יג) חֲזַקוּ עָלַי דְּבַרְיֵכֶם אָמַר  
יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מִה-נִדְּבַרְנוּ עָלֶיךָ:  
(יד) אָמַרְתֶּם שׂוֹא עֶבֶד אֱלֹהִים  
וּמִה-בִּצָּע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֵרֵתוֹ  
וְכִי הִלְכְנוּ קְדֻרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה  
צְבָאוֹת: (טו) וְעַתָּה אֲנַחְנוּ  
מֵאֲשֵׁרִים יָדַיִם גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי  
רָשָׁעָה גַם בַּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלָטוּ:  
(טז) אֲזַ נְדַבְרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ  
אֶל-רֵעֵהוּ וַיִּקְשָׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע  
וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לִירְאֵי  
יְהוָה וְלַחֲשָׁבֵי שְׁמוֹ: (יז) וְהָיוּ לִי  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר  
אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם  
כָּאֲשֶׁר יַחְמַל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֶבֶד  
אִתּוֹ: (יח) וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין  
צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים  
לְאֲשֶׁר לֹא עָבָדוּ: {פ}  
(יט) כִּי-הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בַעַר  
כַּתְנוֹר וְהָיוּ כָל-יָדַיִם וְכָל-עֹשֶׂה

will be tender toward them as a man is tender toward a son who ministers to him. (18) And you shall come to see the difference between the righteous and the wicked, between those who have served God and those who have not. (19) For lo! That day is at hand, burning like an oven. All the arrogant and all the doers of evil shall be straw, and the day that is coming—said GOD of Hosts—shall burn them to ashes and leave of them neither stock nor boughs. (20) But for you who revere My name a sun of victory shall rise to bring healing. You shall go forth and stamp like stall-fed calves, (21) and you shall trample the wicked to a pulp, for they shall be dust beneath your feet on the day that I am preparing—said GOD of Hosts. (22) Be mindful of the Teaching of My servant Moses, whom I charged at Horeb with laws and rules for all Israel. (23) Lo, I will send the prophet Elijah to you before the coming of the awesome, fearful day of GOD. (24) He shall reconcile parents with children and children with their parents, so that, when I come, I do not strike the whole land with utter destruction.

Lo, I will send the prophet Elijah to you before the coming of the awesome, fearful day of GOD.

רְשָׁעָה לְקֹשׁ וְלֵהִט אֶתֶם הַיּוֹם  
הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר  
לֹא־יֵעֻזְב לָהֶם שׁוֹרֵשׁ וְעֵנָף: (כ)  
וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שָׁמַי שְׁמֵשׁ  
צְדָקָה וּמְרַפָּא בְּכַנְפֵיהָ וַיִּצְאֶתֶם  
וּפְשָׁתֶם כְּעַגְלֵי מְרֻבָּק: (כא)  
וְעִסוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אַפֶּר  
תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר  
אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
{פ}

(כב) זְכוֹרו תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי  
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחָרֵב  
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:  
(כג) הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת  
אֱלִיָּה הַנְּבִיא לְפָנַי בַּיּוֹם יְהוָה  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: (כד) וְהִשְׁיֵב  
לִב־אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְלִב בָּנִים  
עַל־אֲבוֹתֶם פֶּן־אָבֹא וְהִכִּיתִי  
אֶת־הָאָרֶץ חָרָם:

